

# THÔNG TIN ĐỜI SỐNG

## Tháng 12 Số 76

発行 呉市国際交流協会

〒737-8501 呉市中央4丁目1-6

呉市役所1階 国際交流センター

TEL 0823-25-5607 FAX 0823-25-5530

http://kurekiea.com E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp

### Thu rác cuối năm và đầu năm mới

Nghi thu rác từ ngày 31/12 (thứ hai) ~ đến ngày 03/01 (thứ năm) ※ Vui lòng xác nhận danh mục thu gom tại các địa phương thông qua lịch đồ rác.

▼Liên hệ: *Kankyō-gyomu-ka* 0823-74-9100

### Từ ngày 10/01 (thứ năm): tuyển người vào ở các tòa nhà thị doanh (Nhà cho người có thu nhập thấp của Thành phố)

▼Tr cách:

- Người đăng kí trên 20 tuổi (Vị thành niên đã kết hôn cũng có thể đăng kí).
- Thu nhập của hộ gia đình dưới mức tiêu chuẩn.
- Không còn nợ thuế thị dân hoặc tiền nhà thị doanh.
- Người đăng kí, người thân không thuộc các phe nhóm bạo lực.

▼Đăng kí: từ ngày 10/01 (thứ năm) ~ đến ngày 18 (thứ sáu), gửi qua đường bưu điện đến *Kuresen* (〒737-0811 Nishi-Chuo 4-6-3). [Công bố các tòa nhà vào ngày 10/01 (thứ năm)].

※Bản hướng dẫn đăng kí (phiếu đăng kí) được phát ở *Juutaku-seisaku-ka* (trương đương sở nhà đất ở VN) hoặc tại các *Shimin-center*.

▼Giấy tờ cần thiết: Giấy đăng kí nhà ở thị doanh, sổ đăng kí, giấy thông báo kết quả (dạng *hagaki* - dán tem 62 Yên).

※Đối với những người có kết quả trúng tuyển thì cần thêm các giấy tờ khác để phục vụ việc làm thủ tục vào nhà.

▼Liên hệ: *Kuresen* 0823-32-2488

### Cấp giấy xác nhận đóng bảo hiểm y tế quốc dân, bảo hiểm người cao tuổi, bảo hiểm điều dưỡng, bảo hiểm *Nenkin*

Toàn bộ tiền bảo hiểm đóng trong năm 2018 sẽ được tính vào mục “khấu trừ bảo hiểm xã hội” khi thực hiện điều chỉnh cuối năm hoặc kê khai thu nhập.

Vui lòng sử dụng giấy “Thông báo số tiền đã nộp” được gửi vào cuối tháng 1 vào trong bản báo cáo xác định. (Đối với người nộp bằng cách trừ từ tài khoản ngân hàng thì dùng giấy thông báo đã nhận tiền từ tài khoản - viết chung hóa đơn.)

Giấy xác nhận đã đóng tiền dùng cho bản điều chỉnh cuối năm được cấp tại:

Các loại bảo hiểm	Nơi cấp
Bảo hiểm y tế quốc dân (thuế)	<i>Hoken-nenkin-ka</i> 0823-25-3153
Bảo hiểm người cao tuổi	<i>Kaigo-hoken-ka</i> 0823-25-3176
Bảo hiểm điều dưỡng	<i>Shimin-madoguchi-ka</i> , các <i>Shimin-center</i>
Bảo hiểm <i>Kokumin-nenkin</i> (BH tiền nghỉ hưu)	<i>Kure-nenkin-jimusho</i> (Takaramachi 2-11) 0823-22-1691

※Không thể hỏi số tiền qua điện thoại.

▼Giấy tờ cần thiết: Giấy chứng nhận bản thân như Thẻ bảo hiểm, Bằng lái xe... Trường hợp người nộp đơn không phải là bản thân, người cùng hộ khẩu (gia đình), thì cần có giấy ủy quyền.

※Giấy chứng nhận khấu trừ của Bảo hiểm *Kokumin-nenkin* được cơ quan *Nihon-nenkin-kiko* gửi vào đầu tháng 11.

### 年末年始の「ごみ収集」

12月31日(月)~1月3日(木)は休み ※各地域の収集品目は、ごみ出しカレンダーで確認してください。

▼問合先 環境業務課 0823-74-9100

### 1月10日(木)から市営住宅入居者募集

▼資格

- 申込者が20歳以上(未成年でも結婚している人は可)
- 世帯の収入が基準以下
- 市民税と市営住宅の家賃を滞納していない
- 申込者本人・同居親族が暴力団員でない

▼申込 1月10日(木)~18日(金)に、郵送でくれせん(〒737-0811 西中央4-6-3)へ(物件は1月10日(木)に公表)

※募集案内(申込整理票)は、住宅政策課・各市民センターで配布

▼必要な書類 市営住宅申込整理票, 抽選番号・抽選結果通知用はがき(62円切手を貼付)

※抽選当選者は、入居資格本審査のために別途書類が必要です。

▼問合先 くれせん(指定管理者) 0823-32-2488

### 国保・後期高齢・介護・年金保険料納付確認書の発行

平成30年中に納付した保険料全額が、年末調整または確定申告時に「社会保険料控除」の対象になります。

確定申告には、1月下旬に送付する「納付済額のお知らせ」を利用してください(口座振替で納付した人には、「振替済通知書」併記)。

年末調整用の納付確認書は、次の窓口で発行します。

保険の種類	確認書発行窓口
国民健康保険料(税)	保険年金課 0823-25-3153
後期高齢者医療保険料	介護保険課 0823-25-3176
介護保険料	市民窓口課, 各市民センター
国民年金保険料	呉年金事務所 (宝町2-11) 0823-22-1691

※電話による金額の問い合わせはできません。

▼必要なもの 保険証・運転免許証など, 本人確認できるもの。

本人・同一世帯の家族以外の方が申請する場合は委任状

※国民年金保険料の「控除証明書」は、11月上旬に日本年金機構から送付しています。

## Đăng ký tại nhà trẻ - từ tháng 4 (Tuyển sinh bổ sung)

Sau khi điều chỉnh nhập học từ đợt tuyển sinh thứ nhất, chỉ nhận đăng ký tại các nhà trẻ còn khả năng nhận trẻ. Độ tuổi có thể nhập học của từng nhà trẻ sẽ được đăng trên trang web [Kure-kosodate-net](http://www.kure-kosodate.net) (HP) [www.kure-kosodate.com/](http://www.kure-kosodate.com/). Khi có đăng kí quá nhiều thì cũng có trường hợp không được nhập học.

▼Đối tượng: trẻ em từ 0 tuổi đến trước khi vào tiểu học mà người bảo hộ vì công việc hoặc bệnh tật không thể nuôi dạy trẻ tại nhà.

▼Kỳ hạn đăng ký: ngày 15/01 (thứ ba) ~ đến ngày 25 (thứ sáu).

※Giấy đăng ký: phát tại các nhà trẻ hoặc tại các *Kosodate-shisetsu-ka*.

▼Liên hệ: *Kosodate-shisetsu-ka* 0823-25-3144

## 4月からの保育所入所(2次募集)

1 次募集の入所調整後に、入所可能な保育所のみ受け付けます。保育所ごとに、入所可能な年齢をくれ子育てねっと

(HP) [www.kure-kosodate.com/](http://www.kure-kosodate.com/) に掲載します。申込み多数のときは、入所できない場合があります。

▼対象 保護者の仕事や病気で、家庭で保育できない 0 歳～小学校就学前までの児童

▼申込期間 1 月 15 日(火)～25 日(金)

※申込書は、各保育所・子育て施設課で配布

▼問合せ先 子育て施設課 0823-25-3144

## Thông tin sự kiện

## イベント情報

### ~Cầu nguyện một năm không thảm họa~ Shobo-Dezomesiki [Lễ ra quân đầu năm của đội Phòng Cháy Chữa Cháy (PCCC)]

Mở đầu chương trình là tiết mục treo thang của các thành viên đoàn PCCC và tiết mục múa trống của các thành viên câu lạc bộ PCCC thiếu nhi. Nhất định phải xem màn phóng trực thăng và màn kết thúc phun nước đồng loạt của đội PCCC đầy lôi cuốn.

▼Thời gian: Ngày 06/01 (chủ nhật) từ 10:00~

▼Địa điểm: *Shimin-hiroba* (Saiwai-cho 5)

※ Hủy bỏ nếu trời mưa (sẽ thông báo trên trang chủ của cục PCCC).

▼Liên hệ: *Shobo-somu-ka* 0823-26-0303

### ~一年間の無災害を願い~消防出初式

幼年消防クラブ員による和太鼓演奏や消防団員によるはしご乗りを披露。ヘリコプターが飛び、消防車が一齐放水する迫力のフィナーレは必見です。

▼日時 1 月 6 日(日) 10:00~

▼場所 市民広場(幸町 5)

※雨天中止

(消防局ホームページでお知らせします)

▼問合せ先 消防総務課 0823-26-0303



### Kure-Bosai-Kaigi

Là sự kiện dạng trải nghiệm với chủ đề phòng chống thảm họa. Chương trình bao gồm góc trải nghiệm chơi mà học phòng chống thảm họa dành cho trẻ em và buổi tọa đàm từ các chuyên gia, những gian giới thiệu giải pháp, lương thực của các địa phương liên quan đến phòng chống thiên tai.

▼Thời gian: Ngày 20/01 (chủ nhật) 10:00~15:00

▼Địa điểm: *Shiyakusho*, Tầng 1, *Chuo-koen*.

▼Chi phí: Miễn Phí

▼Liên hệ: Trung tâm *Kure-kyodo-center* 0823-25-5602 (nghi Thứ hai)

### KURE防災かいぎ meets 圏域まちづくり大学

#### ~うちら、わしらの地域のために~

防災がテーマの体験型イベント。子どもが楽しみながら学べる防災体験コーナーや専門家による講演会、防災に関する地域の取り組み・防災食の紹介ブースなどがあります。

▼日時 1 月 20 日(日) 10:00~15:00

▼場所 市役所1階, 中央公園

▼料金 無料

▼問合せ先 くれ協働センター 0823-25-5602(月曜日休館)

### Lớp học làm điều dành cho bố mẹ và con cái

▼Thời gian: Ngày 27/01 (chủ nhật) từ 10:00~

▼Địa điểm: Kure Portopia Park

▼Chi phí: 100 yên (đã bao gồm chi phí nguyên liệu)

▼Liên hệ: Kure Portopia Park 0823-38-0560

※Không cần đăng ký trước.



### 親子でたこ作り教室

▼日時 1 月 27 日(日) 10:00~

▼場所 呉ポートピアパーク

▼料金 100円(材料費含む)

▼問合せ先 呉ポートピアパーク 0823-38-0560

※事前申し込み不要

### Lễ hội giao lưu quốc tế tại Kure

Tập trung giao lưu văn hóa và con người của nhiều nước. Nhảy múa, người ngoại quốc diễn thuyết tiếng Nhật, các quầy giao lưu bằng tiếng các nước, ...Hãy cùng chúng tôi trải nghiệm sự khác biệt văn hóa của các nước!

▼Thời gian: Ngày 10/02 (chủ nhật) 13:00~16:00

▼Địa điểm: *Shiyakusho*, Tầng 1.

▼Chi phí: Miễn Phí

▼Liên hệ: Trung tâm *Kokusai-koryu-center* 0823-25-5607

### 国際交流フェスタinくれ

いろいろな国の人と文化が集合。ダンスや外国人の日本語スピーチ, 世界の言葉で話すブースなどの企画が盛りだくさん。楽しく異文化体験してみませんか。

▼日時 2 月 10 日(日) 13:00~16:00

▼場所 市役所1階

▼料金 無料

▼問合せ先 国際交流センター 0823-25-5607

